

“

le voci

## fieno

Estratto  
dal  
Vocabolario  
dei  
dialetti  
della  
Svizzera  
italiana



”

Publicato a cura  
del  
**Centro di dialettologia  
e di etnografia**  
Bellinzona

cDE



Repubblica e Cantone  
Ticino





# le voci 21

## **fieno**

di  
**Dafne Genasci**

**Estratto**  
**dal Vocabolario dei dialetti**  
**della Svizzera italiana**

In appendice

**falce e falciola**

di  
**Michele Moretti**

Il presente volume ripropone il lemma *fén* del *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*, redatto da Dafne Genasci; l'appendice, curata da Michele Moretti, ne riprende il lemma *falc*, integrato con materiali relativi alle altre denominazioni della falce fienaiola e a quelle della falciola.

# Fén

s.m. Fieno.

Varianti: *fén*; *fée* (Roveredo Capr., Arogno, Rovio, Mendrisotto, Campocologno), *fégn* (Sopraceneri, Corticiasca, Mesolcina), *fègn* (Gudo, Sementina, Montecarasso, Bellinzona, Biasca, Blenio, Contra, Cugnasco, Verzasca, Caviano, Buse-no), *fèn* (Malvaglia, Ponto Valentino, Campo Ble., Calanca), *fénn* (Sottoporta), *fia* (Isonne), *fiégn* (Onsernone), *fögn* (Arbedo-Castione, Soazza), *hén* (Gorduno). – Forme documentarie: «per uso del *fegno*» (Cevio 1660).





Fienagione nel Mendrisiotto,  
anni Venti del Novecento.



## 1. Con valore collettivo, insieme di erbe e piante erbacee che crescono sui prati, falciate e poi fatte essiccare per essere conservate

### 1.1. Foraggio per la stabulazione invernale

*Per tignii béšč bégna faa fégn; senza fégn o ne s pó mètt minga a invèrn, per tenere bestie bisogna fare fieno; senza fieno non si possono svernare (Sonogno), a quii témpi li bisugnava dass da fá a métt in cassina tütt al fée pussibil, parchè gh'éva i vacch e cavar da dagh da mangiá e l'invèrnu l'éva lungh, al fiucava tantu e gh'éva migna da scherzá!, a quei tempi bisognava darsi da fare a mettere nel fienile tutto il fieno possibile, perché c'era da dare da mangiare alle vacche e alle capre e l'inverno era lungo, nevicava tanto e non c'era da scherzare! (Cabbio), cor fén a s mantégn vacch, cavre, pégre, cavái, mui e asen, con il fieno si mantengono vacche, capre, pecore, cavalli, muli e asini (Sonvico), el fén pius-sè bèll a s da ai cavái e ai vaca; el fén pussè magre a s da ai cavre e ai pévra, il fieno più bello si dà ai cavalli e alle vacche; il fieno più magro si dà alle capre e alle pecore (Cimadera).*

In passato si usava tenere il bestiame nelle stalle il minor tempo possibile, unicamente nei mesi invernali, poiché la fienagione manuale era faticosa e la disponibilità di fieno non era sempre abbondante: *u fégn u čala, u va vía cumé név al sú; l'é grama quand che u técc žurint l'é vöid u més d'aurí*, il fieno diminuisce, si dilegua come neve al sole; è brutto quando il fienile è vuoto il mese di aprile: poiché bisogna aspettare fino a maggio per poter mandare le vacche al pascolo (Bedretto), *par mancanza ad pascul am tuca mantegnii i vačč a fūria ad fégn*, per mancanza di pascolo mi tocca mantenere le vacche a forza di fieno (Someo). Appena e finché possibile, il bestiame (prima quello minuto e più tardi quello grosso) veniva condotto al pascolo, per fargli consumare l'erba direttamente sul posto: *ad primavèra chi da Cavègn i a da naa prèst in Vall Bavóna; i prim a passaa ént i è chi dal čèur, perchè chi u végn a scarsegèe l fégn*, in primavera quelli di Caverigno devono andare presto in Val Bavona; i primi

ad andarvi sono quelli che hanno le capre, perché qui comincia a scarseggiare il fieno (Caveragno), *fin ch'ù s podéva, che i cundizziói ded név e ded l'invèrn i parmetévan, u s staséa vía cui vacch, u s duréa mía l'fégn, parché u s maéa sú l'erba e u rastéva vía nče l rüs, in manéra che u parmetéva da ingrassè nče i préi*, finché si poteva e le condizioni di neve e dell'inverno lo permettevano, si stava via con le vacche, non si usava il fieno, perché si faceva mangiare loro l'erba e così restava sul posto anche il letame, il che permetteva di ingrassare anche i prati (Airolo). Man mano che la neve si scioglieva e l'erba cresceva, si portava il bestiame a pascolare dapprima sui monti maggenghi, poi sugli alpeggi, e nel frattempo si provvedeva alla fienagione.

La quantità di fieno raccolta durante l'estate doveva bastare per tutto l'inverno e in base a essa l'allevatore valutava quanti capi poteva permettersi di svernare: *in cüi ann lâ i tignéva i bès'c dumè pel fègn ch'i pudéva végh*, in quegli anni tenevano le bestie solo in proporzione al fieno che potevano procurarsi (Corzoneso), *a i am quattru bésti da mantignii a fégn*, abbiamo quattro vacche da mantenere a fieno (Verscio); a Peccia, *lu fégn d'una vača, d'una čáura*, il fieno di una vacca, di una capra: la quantità necessaria per farla svernare; sempre secondo il corrispondente di Peccia, si calcolavano 20 quintali per una bovina e 1 quintale per un'ovina; *a gh'ò asséi fén da svernèe quatro vacch*, ho abbastanza fieno da svernare quattro vacche (Lodrino). Se il raccolto estivo non era sufficiente, il bestiame doveva essere venduto alle fiere autunnali oppure dato a sverno (v. al par. 1.13.): *quand ul fén l'è scars, i vacch i è bonmarcaa*, quando il fieno è scarso, le vacche sono a buonmercato: poiché in molti sono obbligati a venderle (Brè), *u i éva di sgént če magari i tuchéan pó vénd una vaca ala féra d satémbre, se l'ènn l'éva stècc particularmént sčarz da fégn e da radasí*, c'erano delle persone che magari dovevano poi vendere una vacca alla fiera di settembre, se l'anno era stato particolarmente scarso di fieno di primo e secondo taglio (Airolo). Se il raccolto era invece sufficiente, appena terminato di brucare l'erba sui pascoli si poteva *mèttar a fènn al bastiám*, mettere a fieno il



Rossa, 1939: trasporto del fieno con le gerle sulla neve.

bestiame (Soglio), *tigní a fén*, tenere a fieno (Poschiavo), *mantegnii a fén i bés'c*, mantenere a fieno le bestie (Rivera): cominciare a foraggiare il bestiame con il fieno.

In primavera e in autunno era spesso necessario integrare la pastura del bestiame con il fieno: *da prümavéra magari u taréna, u sménza a ġaè; ti vé sù cui vacch, invéci če fè na satmèna d béll, u fa na satmèna d brütt, u bófa, l'érba la végn mìa e t'é da büsògn da véi ió l fégn, giá, parché t'é da dèi da maè; in prümavéra l'éva l fégn ded l'ènn prüma, ch'i n lassévan sù n pò; parché dòpu i l fasévan dumá d'aóst, sgiügn i tuchéan durè chèll ded l'ènn prüma*, in primavera magari si scioglie la neve, l'erba comincia a spuntare; sali [al monte maggengo] con le vacche e, invece che fare una settimana di bel tempo, fa una settimana di brutto, tira vento, l'erba non cresce e hai bisogno di avere lì il

fieno, è ovvio, perché devi dar loro da mangiare; in primavera si usava il fieno dell'anno precedente, ne lasciavano su un po' [sui monti]; perché dopo lo falciavano solo in agosto, in giugno dovevano usare quello dell'anno precedente (Airolo); oltre che con fieno, le vacche erano talvolta nutrite anche con erba fresca, falciata sul momento: *m'endava anca a fá èrba dòpo che m'endava coi uaca: una cargansciada de èrba da dagh lá prima che da lassái fòra ara mattina, per tegní de cünte el fén*, andavamo anche a falciare l'erba dopo che andavamo al pascolo con le vacche: una gerla d'erba da dare loro prima di lasciarle uscire la mattina, per risparmiare il fieno (Certara).

Con un minor numero di persone che si dedica all'allevamento, con l'introduzione di mezzi meccanici per la fienagione e con la possibilità di acquistare il fieno da terzi, la stabulazione invernale risulta oggi meno problematica rispetto al passato: *adèss i gh'â int um bèll pù d bès'c, ma i crumpa dru gra fègn*, adesso tengono un bel po' di bestie, ma comprano molto fieno (Corzoneso).

## 1.2. Prati e pascoli

Principale fonte di approvvigionamento di fieno sono i prati, spesso rigorosamente separati dai pascoli: *ili préi u vegnéa sú l'èrba çe la vegnéa pó seèda par fè fègn; invéci ili pasculi u i éva l'èrba c'í pudéan maè i bésč*, nei prati cresceva l'erba che veniva poi falciata per fare fieno; invece nei pascoli c'era l'erba che potevano mangiare le bestie (Airolo); cfr. l'attestazione documentaria «nulla bestia albergari non debeat in aliquo prato nec curte de *feno*, eundo vel redeundo ad alpes» (Brissago 1289-1335). Il fieno che vi viene raccolto è detto più specificatamente *fègn da pròu* (Intragna), *fén di prée* (Fescoggia), *fègn de lögh* (Brione s. Minusio), *fègn da curt* (Mosogno), fieno di prato/ dei prati. Tuttavia, qua e là viene raccolto anche il *fénn da pascul*, fieno da pascolo (Castasegna), *fén da pastüra*, fieno da pastura (Corticiasca): falciato sui pascoli.

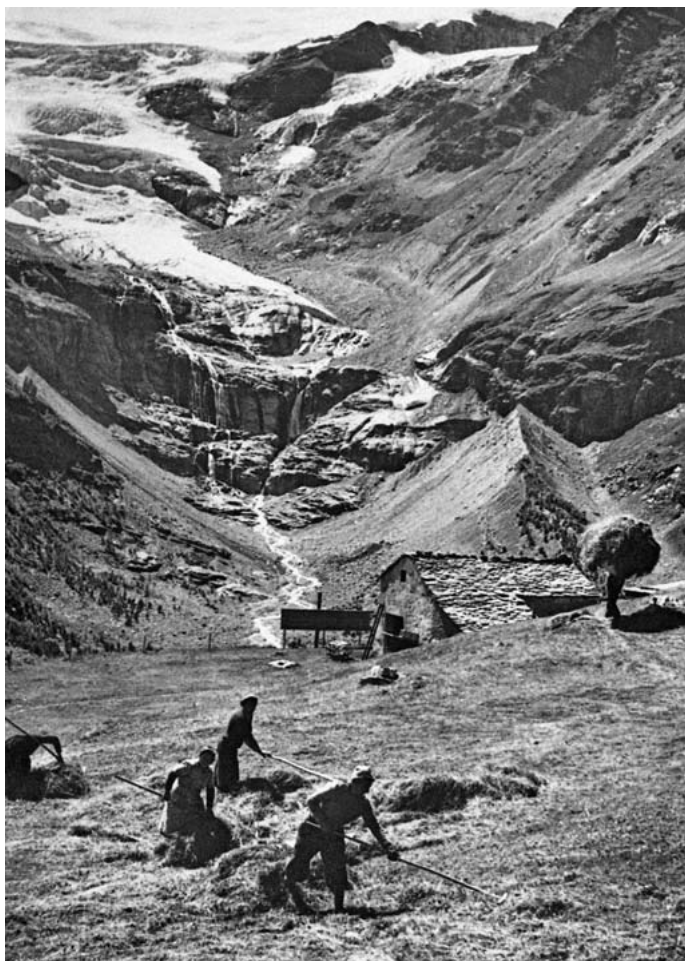
Quando il bestiame è sull'alpeggio, l'allevatore può

dedicarsi alla fienagione, *fá fée* (Muggio), *faa l fégn* (Ascona), *fá cun fén* (Poschiavo), fare (il) fieno, *segaa or fén*, falciare il fieno (Arosio), *taiá r fén*, tagliare il fieno (Villa Lug.), *ná dré l fén* (Rovio), *naa dré fégn* (Peccia), andare dietro (al) fieno, *faa dré al fégn* (Losone), *fè dré fénn* (Castasegna), fare dietro (al) fieno, *vèss dré al fén* (Certara), *vèss drè fègn* (Campo Ble.), stare dietro (al) fieno. Egli si sposta dal basso verso l'alto, seguendo la crescita dell'erba: *quan che l'éa sciá madú l fégn, u s cuminciava pó a passè sú man man, tücc i mónt*, quando era maturo il fieno, si cominciava poi a salire man mano, su tutti i monti maggenghi (Campello), *i smanzéum a fè l fégn da čè, pó dòpo dré d'órdan i vaséum inanz, i faséum chèll da maisgégǵ. E m bòtt i éum finid chèll da maisgégǵ, i vaséum pó a fè fégn da bòsč. E chèll l'éva tütt sül patrizziád e u i vaséva pecè, u vegnéva fò l'avís*, cominciavamo a fare il fieno vicino a casa, poi man mano andavamo avanti, facevamo quello dei monti maggenghi. E una volta che avevamo finito quello dei monti maggenghi, andavamo poi a fare fieno selvatico. E quello era tutto sul terreno patriziale e bisognava aspettare, veniva pubblicato l'avviso (Airolo), *a néum a Larèscia. Dòpo, da iló a néum i Ségn cui vacch: èco, int lá a stéum int un quaranta dí, a caséum, a féum ra crénga. Dòpo i név'a dalp: alóra tornéum amó ndrè, gnium a cá a sighè l fégn e pú féum amó l gir, a néum amó a Larèscia e pú néum ai munt alt: e stéum sú fin ara féra d stémbra, che l'éra l vintidói ded stémbra. E stéum sú a sighè fégn: dòpo, quan ch'a gniva fò i vacch, viin u stév'issú e i altr'i gniv'a cá a sighè l redesí*, andavamo a Larescia. Dopo, da lì andavamo a Segno con le vacche: ecco, là stavamo circa quaranta giorni, lavoravamo il latte, facevamo la formaggella. Dopo [le vacche] andavano all'alpeggio: allora tornavamo ancora indietro, venivamo a casa a tagliare il fieno e poi facevamo di nuovo il giro, andavamo ancora a Larescia e poi salivamo ai monti maggenghi alti: e stavamo su fino alla fiera di settembre, che era il 22 di settembre. E stavamo su a falciare il fieno: dopo, quando tornavano le vacche, uno stava sui monti e gli altri venivano a casa a tagliare il secondo fieno (Olivone).



Fienagione nei pressi del nucleo di Cimalmotto, nella prima metà del Novecento.

Un tempo si falciavano innanzitutto i prati concimati, generalmente situati vicino al villaggio oppure sui monti maggenghi, per ottenere il *fén grass*, fieno grasso (Sonvico); in seguito quelli non concimati, spesso impervi e inaccessibili al bestiame, dai quali si ricava il *fén máigra*, fieno magro (Ghirone): *Carì l'éra l'ùltim sid che s faséva l fén grass. E dòpo, prima gh'éra l fén mègru e pó dòpo l fén da bòsc*, Carì era l'ultimo posto dove si falciava il fieno grasso. E dopo, prima c'era il fieno magro e poi il fieno selvatico (Campello).



Fienagione sull'alpe di *Grüm*, nei pressi del ghiacciaio di *Palù* (Poschiavo), nel 1926.

Nei pressi del villaggio si falciava il cosiddetto *fén de cá* (Rivera), *fégn da čá* (Cavigliano), fieno di casa, *fén dal plan*, fieno del piano (Poschiavo). Siccome le superfici pianeggianti più vicine ai villaggi erano spesso riservate alle colture, in alcune località bisognava salire piuttosto presto ai monti maggenghi: *la campagna chía*, *gh'èra pòch che taiavan al fégn*; *gh'èra sgiù tutt formentón*, *biava e póm*, nella campagna qui, c'erano pochi che tagliavano il fieno; era tutta coltivata a granoturco, segale e patate (Personico). Sui prati dei







Luglio 1943: il Lago di Cadagno, sull'alpe di Piora (Quinto), con i ripidi pendii sovrastanti sui quali si notano le parcelle già falciate.

---

## La disgrazia al lago Ritom

---

Giovedì 6 corr. una comitiva composta di sei persone d'Altanca (frazione di Quinto) e cioè Celestino Croce col figlio Riccardo e la figlia Assunta, e Luigi Curonico colle figlie Ancilla e Claudina, — si recava alla tenuta di Cadagno, per prender fieno da condurre in paese. Il lago era gelato e quei buoni valligiani, come di solito, si inoltrarono su di esso nelle vicinanze dell'*Hôtel Piora* e lo costeggiarono per oltre 200 metri. Rassicurati circa la resistenza del ghiaccio, presero poi la via retta per compiere la traversata, ma fatalmente a 50 metri dalla riva il ghiaccio era troppo debole e tutti, caduti nelle fredde acque del lago, miseramente annegarono.

Nella notte, alcuni animosi d'Altanca si posero alla ricerca dei poveretti: giunti al lago, dalla rottura del ghiaccio, compresero la grave disgrazia accaduta.

Venerdì furono estratti i cadaveri di tre vittime e sabato quelli delle altre.

La grave disgrazia addolorò vivamente quanti conobbero gli estinti; non solo, ma, si può dire, che il compianto per la tragica fine di tante giovani e robuste esistenze fu generale nel Cantone.

monti maggenghi si falciava il cosiddetto *fègn de munt* (Montecarasso), *fén di munt* (Bironico), *fègn di masgèng* (Rossura), fieno di monte/ dei monti; il fieno là falciato veniva consumato sul posto in caso di bisogno, oppure trasportato a valle: *sü ilu maisgèng' u pascul l'éva piünda grand e piünda piscian i préi, parché l maisgèng' l'é paissó par nëi sù dumá in prü-mavéra e in autúgn; quindi l fègn ilu maisgèng' l'éva un pò da véal sù in casu da büsògn, da bürasča, da dèi un grèi fègn s'u i éva pòca érba*, sul monte maggengo il pascolo era più grande e i prati più piccoli, perché il monte è pensato per salirci solo in primavera e in autunno; quindi il fieno falciato sul monte serviva piuttosto come scorta lassù in caso di bisogno, di burasca, per poter dare agli animali un po' di fieno se c'era poca erba (Airolo). Più raro era invece lo sfalcio sugli alpeggi; tuttavia, già nel 1550 ve n'è testimonianza ad esempio sugli alpi locarnesi di Bietri e di Cardada; inoltre, ancora negli anni Trenta dell'Ottocento, erano rinomatissimi i fieni degli alpi di Piora in Leventina.

### 1.3. Numero di sfalci del fieno

Lo sfalcio dell'erba avveniva di norma in due momenti, ossia tra maggio e giugno in alcune località, tra giugno e luglio in altre (dal quale si otteneva il fieno di primo taglio o maggengo, particolarmente pregiato) e tra agosto e settembre (dal quale si ricavava il fieno di secondo taglio o agostano); in settembre e ottobre vi era l'ultima fase di crescita dell'erba, di qualità inferiore rispetto alle due precedenti che, a seconda delle località, veniva fatta pascere direttamente sui pascoli oppure falciata e fatta consumare fresca (in tal caso era detta fieno di terzo taglio o terzuolo): *sa fava tri fée: ul magèng, l'ustán, ul terzöö*, si facevano tre fieni: il maggengo, l'agostano, il terzuolo (Stabio); il corrispondente di Stampa scriveva che «il primo si chiama semplicemente *fègn*; il secondo *rasdiv*; il terzo (eccezione) *trazzól*. L'ultimo che non si taglia è pure chiamato *trazzól*».

Nella maggior parte delle località, i prati nei pressi del villaggio venivano falciati due volte, mentre nei luoghi particolarmente fertili, umidi e ben esposti al sole, si poteva falciare anche una terza e, in alcuni casi, perfino una quarta volta; sui monti maggenghi si effettuava generalmente un solo sfalcio, talvolta due: *el prim fégn se l sèga in sgiugn a cá; el prim fégn a mezéna in lui; in setémber el rudesív a cá e a mezéna*, il primo fieno si falcia in giugno vicino a casa; il primo fieno sui monti in luglio; in settembre il secondo fieno vicino a casa e sui monti (Mesocco).

### 1.3.1. Primo fieno

Tra maggio e giugno oppure tra giugno e luglio, a seconda delle località, veniva falciato il *prim fèn*, primo fieno (S. Domenica), *fégn da masg*, fieno di maggio (Moghegno), *fén magénche* (Sonvico), per cui cfr. l'attestazione documentaria «fieno maggenco» (Sessa 1790), *hén masgióo*, fieno maggiore (Gorduno), *fén mas'c*, fieno maschio (Brusio), *cultiva* (Cavigliano), *cultüra* (Brione s. Minusio), *magiorív* (Sottoporta); v. anche al par. 14. (*fenòsa*). Esso viene generalmente detto anche solo *fén*: *u prim tai u s ciama fégn*, il primo taglio si chiama fieno (Dalpe). Si tratta di un fieno sostanzioso, con molti fiori e con un rendimento superiore rispetto a quello dei mesi successivi: *ul fée l'éva gròss, l'éva ul fiur dal fée*, il primo fieno era sostanzioso, era il fieno migliore (Stabio). Come annotava il corrispondente di Lugano, «il primo taglio verso la fin di maggio o sul principio di giugno è il migliore e vien serbato nelle cascine o fienili da vendere, per cavalli, bovi, o da consumare d'inverno»; nella compravendita, il primo fieno era infatti più caro rispetto al secondo.

### 1.3.2. Secondo fieno

Se il terreno è umido, dopo la falciatura l'erba torna a crescere rapidamente; tra agosto e settembre (ma in alcune località già a fine luglio o inizio agosto) si poteva quindi falciare il secondo fieno, *fén redesív*, fieno recidivo (Malcantone), *fén vustán*, fieno agostano (Pedriate), *fégn d'agóst*, fieno d'agosto (Ascona), *digóir* (Poschiavo). Di solito era quantitativamente inferiore al

primo e soggetto a maggiore rischio di deteriorarsi a causa della potenziale siccità del periodo: *ro fén l'è secò in pé, el gh'a piú d sostanza*, il fieno è seccato in piedi, non ha più sostanza (Sonvico). In diverse località, sui monti maggenghi si usava far pascere direttamente la seconda crescita.

### 1.3.3. Terzo fieno

Il prodotto dell'ultima crescita dell'erba, prima del riposo vegetativo invernale, veniva detto *tèrz fén*, terzo fieno (Sonvico), *terzöö*, *terziröö*, [fieno] terzuolo (generalmente). In diverse zone non subiva la consueta trafila di sfalcio ed essiccazione, bensì era tagliato e fatto consumare fresco, oppure era fatto pascolare direttamente sui prati, da cui le denominazioni *èrba* (o *tèrz'èrba*), *pascor*, *tras*: *al ségum tré vòl al fée, chí da nüm; al terzöö tanti la ségan e tanti la fann mangiá di bésti*, lo falciamo tre volte il fieno, qui da noi; il terzuolo tanti lo falciano e tanti lo fanno pascere alle bestie (Cabbio), *fén de pascol o terzó al se fa maiá dai vacch in otóbre*, fieno da pascolo o terzuolo si fa mangiare alle vacche in ottobre (Sonvico). Questa pratica consentiva di tenere il più a lungo possibile il bestiame all'esterno: *i préi i vegnian durèi cume páscui dumá d'utóbre, par maè chèll grèi ded terzó ch'u i éva; maè l terzó u vuréa di čè ti i metéat mia tròpp prést ilu técc e quindi ti fasévat mia fò l féggn*, i prati venivano usati come pascoli solo in ottobre, per mangiare quel poco di terzo fieno che cresceva; mangiare il terzo fieno voleva dire che [le vacche] non le mettevi troppo presto nella stalla e quindi non consumavi il fieno (Airolo); già all'inizio del Novecento, il corrispondente di Leontica notava che «spesso il *terzói* si *trasa*, cioè si fa pascere e calpestare dai bovini; in generale si stima più utile il taglio che non la *trasa*, ma questa torna più comoda». Per contro, nella stessa epoca, in alcune zone anche la pratica del pascolo sui prati era già caduta in disuso, come a Comologno. Altrove, come a Gordevio, Vairano e S. Vittore, se il foraggio raccolto per il bestiame fino ad allora risultava sufficiente, il fieno del terzo sfalcio veniva lasciato sul prato come ingrasso (cfr. al par. 1.12.).



Val d'Agro (Lavertezzo), 1934: salita verso il *Medée di Dròs* per la raccolta del fieno selvatico.

Nel Poschiavino, il terzo fieno era destinato alle vacche da latte, mentre a Campello a maiali e conigli; anche nel Brusiese una parte di esso veniva adoperato come foraggio per i maiali, così come a Olivone, dove veniva dapprima cotto.

#### 1.3.4. Quarto fieno

Nelle località particolarmente fertili e soleggiate cresceva anche il quarto fieno, *fée quartán*, fieno quartano (Cabbio), *quartöö*, *quartiröö*, [fieno] quartirolo (generalmente), che veniva talvolta tagliato e fatto consumare fresco, ma quasi sempre fatto pascere direttamente sui prati: *el fégn da nügn se séga dó vòlt: la prüma el magiúr, la segunda el redesi; in di sid püssé bun se séga anca el terzöö e fin el quartöö*, il fieno da noi si falcia due volte: la prima il maggiore, la seconda il recidivo; nei posti migliori si falcia anche il terzuolo e addirittura il quartirolo (S. Antonio). Così come per il terzo fieno, in alcune località si preferiva lasciare l'erba sul prato affinché fungesse da concime; il corrispondente di Minusio rilevava che «il 4° pochi lo tagliano; taluni lo fanno pascolare, altri lo lasciano come riparo contro le lune e come ingrasso». Nel Poschiavino il quarto fieno, ricchissimo di linfa e che impiegava parecchi giorni per essiccare, provocava facilmente la diarrea alle bovine.

Il corrispondente di Lugano segnalava addirittura la pratica, presso alcune masserie, di un quinto sfalcio.

### 1.4. Fieno selvatico

La lunga stabulazione invernale richiede una grande quantità di foraggio; il fieno selvatico falciato sui terreni patriziali, poco fertili e troppo boschivi o impervi per potervi accedere con il bestiame, soprattutto in passato forniva perciò un'importante integrazione al fieno raccolto nei prati privati e concimati: *cóm i dovéva faa a viv apéna bégn, domá con chi pòch bés'č e con chi pòch préi! I s rangiava a naa a bósč a faa fégn per podée tégn una quai vača de pü*, come dovevano fare per vivere appena bene, solo con quelle poche bestie e con



Ex voto raffigurante una caduta durante la raccolta del fieno selvatico.  
Olio su tela di Giovanni Antonio Vanoni (1810-1886), Oratorio della Madonna delle Scalate e di S. Anna a Tegna.

quei pochi prati! Si arrangiavano ad andare a falciare il fieno selvatico per poter tenere qualche vacca in più (Menzonio), *i nava pó um pó dapartütt a catá fò m pó d fén*, andavano poi un po' dappertutto a raccattare un po' di fieno (Aquila), *i segava anca sótt ai piant de castégna pür da végh or fén*. *I gh ciamava i lombriacc: lí l'éva tütt prò, perchè i segava talmént dapartütt che fava mia a témp cóme dèss a vegni sù tütt qui bòsch lí*. Prima i segava r fén bón e pó dòpo i segava i lombriacc, falciavano anche sotto i castagni pur di avere il fieno. Li chiamavano i *lombriacc*: lí era tutto prato, perché falciavano dappertutto, tanto che non faceva in tempo a crescere tutto quel sottobosco come adesso. Prima falciavano il fieno buono e poi falciavano i *lombriacc* (Sala Capr.), *l'è sul patrizia ch'i faséva ul fègn da bòsch, sù da mónt da scima*. *L'éra quell fègn, r'arcóita, e quell atra fègn piatt: tütt quell fègn lí ch'u vègn in du bòsch*. *I naséva cul sighizz, i l taiava iscí, mia cura falc*, è sul terreno patriziale che facevano il fieno selvatico, sui monti maggenghi alti. Era quel fieno, l'*arcóita* [= sorta di erba montana], e quell'altro fieno piatto: tutto quel fieno che cresce nel bosco. Andavano col falcetto, lo tagliavano così, non con la falce (Semione). In Val Verzasca il fieno selvatico copriva addirittura dalla metà ai due terzi del fabbisogno di fieno.





Ex voto valmaggese che riporta la scritta  
 «Domenica di Vincenzo Bondieto,  
 in compagnia di altre giovinette, stavano  
 il 18 luglio 1859 a fare erba sotto al così  
 detto Piano d'Aosto, quando ad un tratto  
 gli mancò il terreno sotto a' piedi; cadde  
 precipitosamente e miracolosamente  
 fu salvata; sempre si renderà in f[...] grazie  
 e lode alla Beatissima Vergina Maria  
 [di] Monte Nero».

Olio su tela di Giovanni Antonio  
 Vanoni (1810-1886), Oratorio di S. Maria  
 di Montenero a Dunzio (Aurigeno).

Le denominazioni del fieno selvatico si basano sui luoghi o, più raramente, sul periodo in cui veniva tagliato: *fégn da bósč*, fieno di bosco (Vergeletto), *fén di bósche*, fieno dei boschi (Sonvico), cfr. l'attestazione documentaria «*fenum de boscho*» (Dalpe 1534); *fén de sélva* (Villa Lug.), *fégn da forèsta* (Mesocco), *fén de lombriée* (Mugena), *fén lombriá* (Cimadèra), *fégn da ġèbi* (Caveragno), *fén de pianche* (Breno), fieno di selva; *fén di grópp*, *di sbricch* (Giubiasco), *fégn di crapp* (Mesocco), *fégn di ciapp* (Rovio), *fén da zâpp* (Aquila), fieno dei/ di dirupi; *fén di brügh*, fieno che cresce sui ciglioni della strada o nei fossi (Agno); *fégn de carèg* (Gnosca), *fégn di carisg* (Losone), fieno che cresce lungo le strade agricole, a lato dei coltivi; *fén salvadigh*, fieno selvatico (Carasso); *fégn tūdésč*, fieno tedesco: che cresce sui declivi d'alta montagna (Calpiogna); – *fégn d'agóst*, fieno d'agosto (Ascona), *fégn ostán*, fieno agostano (Solduno), *fèn s'rödan*, fieno tardivo (Semione). Si tenga presente tuttavia che si tratta spesso di denominazioni cristallizzate, motivo per cui con *fieno di bosco* non si designa unicamente il fieno raccolto nelle zone boschive, bensì anche altrove.

Il fieno selvatico veniva raccolto in zone impervie, dove non erano rare le cadute con esito mortale: *i nava sù pei catapicch sótt al Curgèla a faa fén da bósch*, andavano nei dirupi sotto il Pizzo di Corgella per fare fieno selvatico (Camorino), *a faa fégn, ògni tant un quai vügn u i lassèva la vita, borláo sgiú in cèrti sid ch'ì fa paiüra domá a vedéi. Inčòi i rèsta ančmò quai crus ed fèr cun sù di nüem*, nel fare fieno, ogni tanto qualcuno ci lasciava la vita, precipitato in certi posti che fanno paura solo a vederli. Oggi resta ancora qualche croce di ferro con sopra dei nomi (Menzonio); cfr. l'attestazione documentaria «caduto da un sasso dove faceva *fieno da bosco* ai monti morì sul istante nell'età d'anni 20» (Sobrio 1821).

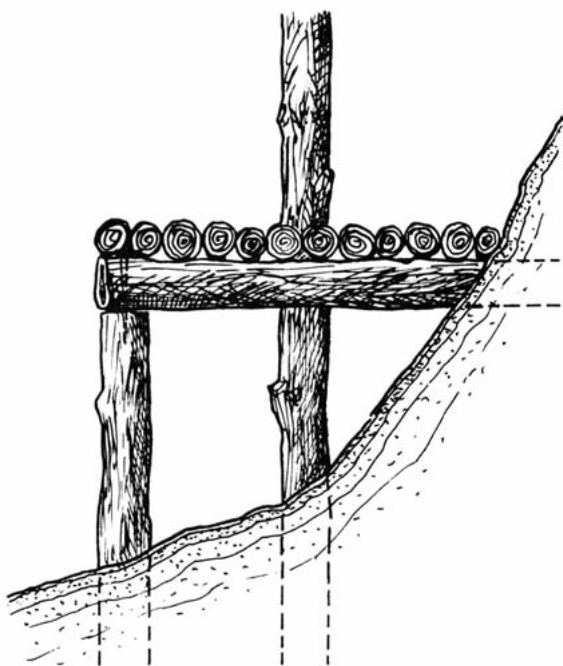
Il fieno selvatico veniva spesso somministrato fresco, integrandolo all'erba che il bestiame consumava ancora sui pascoli: *el fén da bésch i ga l davum vèrd ai bés'sc*, il fieno selvatico glielo davamo fresco alle bestie (Preonzo), *a naséum a sighè ul fèn da bósch, par pù végal quan ch'a piuvéva, ch'a faséva pròpi catíu témp, da*

*dègh hù ai vacch*, andavamo a tagliare il fieno di bosco, per poi averlo quando pioveva, che faceva proprio cattivo tempo, da somministrare alle vacche (Malvaglia). Esso veniva falciato su specifici appezzamenti: *i madéi i évan um pò na rissèrva ded fégn da bòsč*, *i éan di prèi mèiri*, *i madéi* erano una sorta di riserva di fieno selvatico, erano dei prati magri (Airolo), *i vaghèan a ruba i carèi*; *tücc i vorèan, insóma, parchè l fèn l'èra scarz*, andavano a ruba i *carèi*; tutti li volevano, insomma, perché il fieno era scarso (Bodio). Siccome tutti dovevano avere prima concluso lo sfalcio dei propri prati, l'inizio della raccolta del fieno selvatico era uguale per tutti e i tempi erano di norma regolamentati attraverso statuti. La data variava a seconda delle località: 20 luglio (Gresso), primo di agosto (Malvaglia, Calpiogna, Russo, Palagnedra, Brissago, Cugnasco), 5 agosto (Linescio), 15 agosto (Carasso, Soazza); il corrispondente di Dalpe segnalava invece che nei luoghi dove non potevano pascolare le bestie era permesso a tutti raccogliere il fieno, in qualunque momento. Nella data stabilita bisognava recarsi presto sul posto per essere i primi a prendere possesso dell'appezzamento; qualora più persone si contendessero lo stesso, si tirava a sorte: *ul fèn da zâpp l'èra in cüi sid che i podèva ná tütt. Lì, doramái, chi che prim riva, a siga*, il fieno dei dirupi era in quei posti dove potevano andare tutti. Lì, oramai, chi arriva per primo, falcia (Aquila), *prima d'aóst i pudéva miga nè a sighè: ul fèn da madéi i pudéva mia tucall. Ul prim di d'aóst i naséva a marchè l madéi; i éva da fè im prèssa, a nè sù ad nòcc: i éra sù sadù hù, par dí: «Chilé a sighi mí, l'è mè madéi!»*, prima di agosto non potevano andare a falciare: il fieno dei *madéi* non potevano toccarlo. Il primo giorno d'agosto andavano a marcare il *madéi*; dovevano fare velocemente, andare su di notte: [così che] erano su seduti, per dire: «Qui taglio io, è il mio *madéi*!» (Malvaglia), *a ciapè fégn da bòsč, u vaséva véss sù sül pòst ai quatro e méza. E dòpo u sonéva la campana, e chi ç'i éva sù i fasévan fò u madéi, faséan fò i tòcch secund i parsónn ç'i éva sù. Dòpo i tiréum i büsçètt, u tòcch*, per riservarsi il fieno selvatico bisognava essere sul posto alle quattro e mezza [di mattina]. E dopo suonava la

campana, e quelli che erano su si spartivano il *madéi*, spartivano gli appezzamenti a seconda delle persone presenti. Dopo tiravamo [a sorte] le pagliuzze, l'appezzamento (Airolo). Talvolta invece gli appezzamenti venivano assegnati tramite incanto pubblico. In alcuni casi, come a Calpiogna, *par fè fégn da bòsc l'é fissèda na tasa ded tri franch, tantu ai patrizzi cumé ai furastéi*, [nel 1920 ca.] per fare fieno di bosco è fissata una tasa di 3 franchi, tanto per i patrizzi come per i forestieri.

Il corrispondente di Rivera fornisce una descrizione di come avveniva lo sfalcio del fieno selvatico sulla sponda destra della Valle del Trodo: «lassù, molto in alto, in luoghi assai ripidi, difficili, pericolosi, cresce tra i cespugli fieno in abbondanza. Un tempo i riveresi andavano a falciarlo colla piccola falce ed anche colla falce fienaia. Falciato ed appassito, ne facevano grandi mucchi. Il terreno essendo molto ripido, facevano un pia-

Struttura di legno sulla quale veniva allestito il mucchio di fieno selvatico negli appezzamenti scoscesi.





Monti di Condra (Capriasca), anni Novanta del Novecento:  
allestimento di un grande mucchio di fieno all'aperto.

no con legni che tagliavano e con rami; su quel piano ammucciarono il fieno. In mezzo al mucchio c'era un palo conficcato nel terreno; la parte superiore sporgeva dal fieno. Si facevano dei mazzetti d'erba e poi si legavano, sopra il mucchio, al palo; si impediva così che la pioggia penetrasse nel fieno. Gli uomini e le donne che si davano a questo lavoro dormivano lassù anche parecchie notti. Si ricoveravano in capanne che costruivano con rami verdi. In autunno poi si andava a prender il fieno lassù nella valle e si portava sui monti

od in paese». A Caveragno si restava sulle alture una settimana, dormendo in grotte naturali dove era opportuno legarsi per evitare di rovinare a valle durante il sonno: si partiva solitamente la domenica, portandosi appresso gli attrezzi necessari e poche cibarie, e il venerdì o il sabato il fieno veniva raccolto in mucchi e convogliato a valle.

Dopo lo sfalcio, il fieno selvatico veniva generalmente am mucchiato sull'appezzamento stesso: *a gh va impièe bén el fén dala méda*, bisogna am mucchiare bene il fieno del mucchio: attorno al palo (Lodrino); grazie alla sua forma conica, che facilitava lo scorrimento dell'acqua in superficie, il mucchio di fieno poteva rimanere in loco nonostante le intemperie, fino all'utilizzo che ne veniva fatto nel tardo autunno, quando veniva trasportato nei fienili.

### 1.5. Inizio della fienagione

Per iniziare con la prima falciatura, bisognava attendere che il fieno fosse piuttosto alto e maturo: *l'è marú sto fén, l'è óra da segall*, è maturo questo fieno, è tempo di falciarlo (Villa Lug.). In tempi recenti si tende invece ad anticipare il taglio: *adéss i sménzan tantu prüma a fè fégn, adéss i sménzan ènča un més prüma; ma adéss la tendénza l'é da fall sgióan; ilóra i diséan č'u tuchéa véss madú: e l prüm l'éva madú e l'últim l'éva vécc; ilóra ti seévat un zuqué mazz par òuta, di mòdo che d'óra če t'évat finíd, l'últim l'éva áutru če vécc, l'éva sèčč in péi!*, adesso cominciano molto prima a fare fieno, adesso cominciano anche un mese prima; ma adesso la tendenza è di falciarlo giovane; allora dicevano che doveva essere maturo: e il primo [veniva raccolto quando] era maturo e l'ultimo era già vecchio; all'epoca falciavi solo qualche mazzo alla volta in modo che, quando avevi finito, l'ultimo era altro che vecchio, era secco in piedi! (Airolo); anche il corrispondente di Leontica scriveva già all'inizio del Novecento: «i vecchi lasciavan maturare troppo il fieno, che perdeva fiori e foglie; ora si è capito il vantaggio di anticipare il taglio»; cfr. al par. 6.1.3.1.

1.5.1. Vi erano alcuni indizi che consentivano al contadino di capire quando era giunto il momento del primo sfalcio; generalmente si riteneva che il fieno fosse maturo e pronto per essere tagliato quando fiorivano alcune piante erbacee o arbusti: *quand al fégn l'è in fiór, l'è óra da taièll*, quando il fieno è in fiore, è ora di falciarlo (Campo VMa.), *u fégn l'a sgè sù i quatritt*, il fieno presenta già le infiorescenze del panace: è maturo (Airolo), *incúr ca i spign da rōsa scuménzan e flurir, circa ela mitá da giügn, as disg ca l fén l'é madúr*, quando le rose selvatiche cominciano a fiorire, circa alla metà di giugno, si dice che il fieno è maturo (Vicosoprano); a Leontica, si tagliava il fieno quando cominciano a seccare le creste di gallo minore, comunissime nei prati di montagna; a Corticiasca, *al sóna i ciochéta, l'è marú l fén*, scricchiolano certe infiorescenze [quelle della silene?], il fieno è maturo. Spesso si trattava di piante erbacee che assumevano un colore rossastro: *da nüi u i éva chi érb... u pan e vign, če la davantéva un pò róssa, nò; e ilóra l'éa scé da fè fégn*, da noi c'erano quelle erbe... l'acetosa, che diventava un po' rossa, no; e allora era ora di fare fieno (Airolo), *el fégn o čapa del rossett*, il fieno prende un colore rossiccio (Sonogno). – A Verscio, *quand a vòla i lussairòi, il fégn l'è marú*, quando volano le lucciole, il fieno è maturo; a Giornico, *canta i saiòtri, al fégn l'é madú*, stridono le cavallette, il fieno è pronto.

Il fieno non doveva tuttavia essere troppo maturo, altrimenti le foglie ingiallivano, gli steli si piegavano sotto il peso delle infiorescenze, i semi cadevano e andava così perduta gran parte delle sue sostanze nutritive: *fén müs'ce*, fieno brunastro (Corticiasca), *hén ragò*, fieno piegato (Gorduno), *fégn ch'a drečèo la smint*, fieno che ha perso la semente (Caveragno): troppo maturo, *fén tròpp marúd al pérde ro fió*, fieno troppo maturo perde il fiore: e di conseguenza il suo valore (Sonvico), *al fée l'è stremarú, l'è passaa*, il fieno è stramaturo, è avvizzito (Rovio). Non dev'essere nemmeno troppo acerbo: *el fégn, da cand l'é garb, o va in naóta*, il fieno, quando è acerbo, finisce in nulla: essiccando diminuisce molto di volume (Sonogno), *se r fén l'è bròcc al va dré ar só*, se il fieno è acerbo cala come il sole: si riduce a poco (Grancia).







Fienagione ai *Masón* (Poschiavo)  
negli anni Cinquanta del Novecento.